



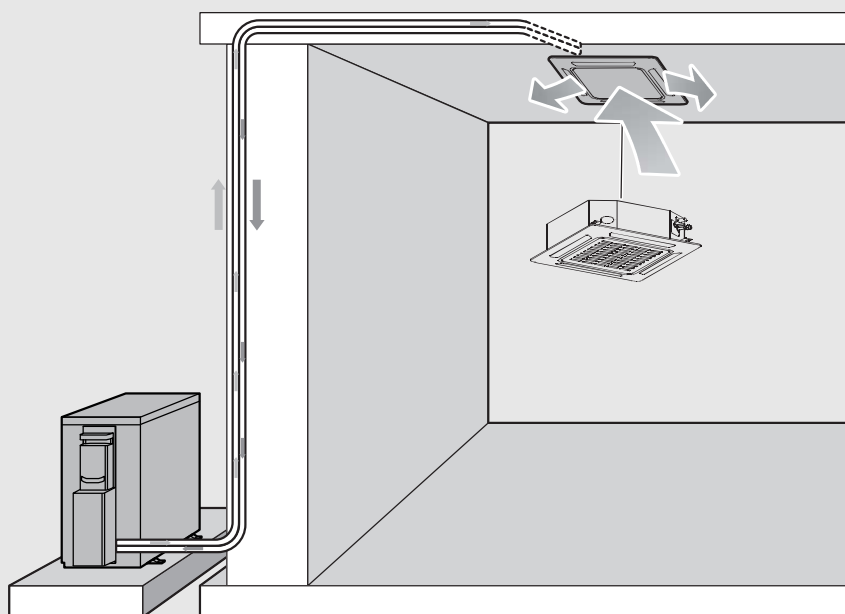
BOSCH

Climate 5000L • Climate 5000i U/L

CL5000L 35 E • CL5000iU 4CC 35 E | CL5000L 53 E • CL5000iU 4CC 53 E |
 CL5000L 70 E • CL5000iU 4C 70 E | CL5000L 88 E • CL5000iL 4C 88 E |
 CL5000L 105 E • CL5000iL 4C 105 E | CL5000L 105 E-3 • CL5000iL 4C 105 E |
 CL5000L 125 E • CL5000iL 4C 125 E | CL5000L 140 E-3 • CL5000iL 4C 140 E |
 CL5000L 160 E-3 • CL5000iL 4C 160 E

bg	Голям климатичен уред сплит система
de	Large-Split-Klimagerät
el	Κλιματιστικό τύπου Split Large
en	Large split air conditioner
es	Climatizador Large Split
fr	Climatiseur large split
it	Condizionatore Large Split
nl	Large-Split-airconditioning
pl	Urządzenie klimatyzacyjne large split
pt	Ar condicionado split
ro	Aparat de aer condiționat de tip split Large
sq	Kondicioner Large Split
tr	4 Yönelimli Kaset Tipi Split Klima
uk	Спліт кондиціонер для застосування у приміщеннях великих площ

Ръководство за обслужване за потребителя	2
Bedienungsanleitung für den Betreiber	12
Οδηγίες χρήσης για τον υπεύθυνο λειτουργίας	22
Operating instructions for users	32
Manual de servicio para el usuario	41
Notice d'utilisation destinée à l'exploitant	51
Istruzioni per l'uso per il gestore	61
Gebruiksaanwijzing voor de exploitant	71
Instrukcja obsługi dla użytkownika	81
Manual de instruções para o operador	91
Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului	101
Manuali i përdorimit	111
Kullanıcılara Yönelik Kullanma Kılavuzu	120
Інструкція з експлуатації для користувача	129



0010040318-003



Cuprins

1	Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță	101
1.1	Explicarea simbolurilor	101
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță	102
1.3	Indicații referitoare la aceste instrucțiuni	103
2	Date despre produs	103
2.1	Declarație de conformitate	103
2.2	Date tehnice telecomandă	103
2.3	Intervalul de temperaturi de funcționare	103
2.4	Date referitoare la agentul frigorific	103
3	Utilizare	104
3.1	Prezentare generală aparat	104
3.2	Display-ul unității interioare	104
3.3	Privire de ansamblu asupra telecomenzii	104
3.4	Utilizarea telecomenzii	105
3.5	Setarea regimului de funcționare principal	105
3.6	Dispozitiv de memorare a poziției lamelelor pentru fanta de ventilație	105
3.7	Setarea temporizatorului	105
3.8	Alte funcții	106
3.8.1	Reglarea funcției de oscilație	106
3.8.2	Setarea funcției de ghidare a aerului (numai CL5000iL 4C ...)	106
3.8.3	Comutarea afișajului și a dispozitivului de alarmă (Mute Mode)	106
3.8.4	Funcția de economisire a energiei	106
3.8.5	Reducerea zgomotului (Silent Mode)	106
3.8.6	Răcire rapidă/Încălzire rapidă	106
3.8.7	Curățare automată CL5000iU 4CC ... (I clean)	106
3.8.8	Flux de aer indirect (Wind avoid me)	107
3.8.9	Blocarea tastelor	107
3.8.10	Funcții de utilizare avansate	107
4	Întreținere	108
4.1	Înlocuirea bateriilor	108
4.2	Curățarea aparatului și telecomanda	108
4.3	Curățarea filtrului de aer	108
4.4	Scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată	108
5	Remedierea defecțiunilor	109
5.1	Defecțiuni cu afișaj (Self diagnosis function)	109
5.2	Defecțiuni fără afișaj	109
6	Protecția mediului și eliminarea ca deșeu	110
7	Notificare privind protecția datelor	110

1 Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță

1.1 Explicarea simbolurilor

Indicații de avertizare

În indicațiile de avertizare există cuvinte de semnalare, care indică tipul și gravitatea consecințelor care pot apărea dacă nu se respectă măsurile pentru evitarea pericolului.

Următoarele cuvinte de semnalare sunt definite și pot fi întâlnite în prezentul document:

PERICOL

PERICOL înseamnă că pot rezulta vătămări personale grave până la vătămări care pun în pericol viața.

AVERTIZARE

AVERTIZARE înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.

PRECAUȚIE

PRECAUȚIE înseamnă că pot rezulta vătămări corporale ușoare până la vătămări corporale grave.

ATENȚIE

ATENȚIE înseamnă că pot rezulta daune materiale.

Informații importante



Informațiile importante fără pericole pentru persoane și bunuri sunt marcate prin simbolul afișat Info.

Simbol	Semnificație
	Avertizare cu privire la materialele inflamabile: Agentul frigorific R32 din acest produs este un gaz cu inflamabilitate redusă și toxicitate redusă (A2L sau A2).
	Purtați mănuși de protecție în timpul lucrărilor de instalare și întreținere.
	Întreținerea trebuie să fie realizată de o persoană calificată, respectând indicațiile din instrucțiunile de întreținere.
	Respectați indicațiile din instrucțiunile de utilizare în timpul procesului de utilizare.

Tab. 1

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

Indicații privind grupul țintă

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt adresate utilizatorului instalației de aer condiționat. Trebuie respectate indicațiile din toate instrucțiunile relevante pentru instalație. Nerespectarea poate conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.

- ▶ Citiți instrucțiunile de utilizare ale tuturor componentelor instalației înainte de utilizare și păstrați-le.
- ▶ Țineți cont de indicațiile de siguranță și de avertizare.

Utilizarea conform destinației

Unitatea interioară este adecvată pentru instalarea în interiorul clădirii și conectarea cu o unitate exterioară și alte componente ale sistemului, de ex. regulatoare.

Unitatea exterioară este adecvată pentru instalarea la exteriorul clădirii și conectarea la una sau mai multe unități interioare și alte componente ale sistemului, de ex. regulatoare.

Orice altă utilizare nu este conformă destinației. Utilizarea neconformă cu destinația și daunele rezultate în urma acesteia nu sunt acoperite de garanție.

Pentru instalarea în locuri speciale (garaje subterane, săli de mașini, balcoane sau spații semi-deschise):

- ▶ Respectați în primul rând cerințele privind locul de instalare din documentația tehnică.

Pericole generale din cauza agentului frigorific

- ▶ Acest aparat este umplut cu agent frigorific. Agentul frigorific sub formă de gaz poate forma gaze toxice la contactul cu focul.
- ▶ Dispuneți efectuarea periodică a verificărilor și lucrărilor de inspecție și întreținere la instalație de către o firmă de specialitate autorizată.
- ▶ Dacă suspectați existența unor scurgeri de agent frigorific, aerisiți temeinic încăperea și notificați o firmă de specialitate autorizată.

Modificări și reparații

Modificările necorespunzătoare efectuate asupra instalației de aer condiționat pot provoca vătămarea persoanelor și/sau daune materiale.

- ▶ Lucrările se vor efectua numai de către o firmă de specialitate autorizată.
- ▶ Nu efectuați modificări la nivelul unității exterioare, unității interioare sau al altor piese ale instalației de aer condiționat.

- ▶ Înainte de orice lucrări de întreținere, decuplați instalația de aer condiționat de la alimentarea cu energie electrică.

Indicații privind manipularea instalației

Utilizarea incorectă a instalației de aer condiționat vă poate afecta sănătatea.

- ▶ Nu expuneți corpul la acțiunea directă a curentului de aer pentru o perioadă îndelungată.
- ▶ Pentru sugari, copii, persoane în vârstă, persoane imobilizate la pat sau persoane cu dizabilități, asigurați-vă că temperatura încăperii este adecvată persoanelor care se află în aceasta.
- ▶ Nu introduceți obiecte în aparat, acest lucru poate duce la vătămări.

Manipularea necorespunzătoare a aparatului poate duce la diminuarea puterii sau chiar la deteriorarea aparatului sau vătămarea persoanelor.

- ▶ Nu blocați calea de intrare a aerului și calea de ieșire a aerului de la nivelul aparatului.
- ▶ Închideți ușile și ferestrele în timpul utilizării.
- ▶ Protejați unitatea interioară împotriva pătrunderii apei.
- ▶ Verificați cadrul de montaj ale unității exterioare în mod regulat în privința uzurii și fixării corespunzătoare.
- ▶ Nu aplicați greutate pe unitatea exterioară, de ex. prin așezarea obiectelor sau persoanelor.
- ▶ Mențineți un nivel minim de praf, vapori și umiditate în încăperea de amplasare a unității interioare.
- ▶ Nu utilizați gaze inflamabile în apropierea aparatului, de ex. din tuburi de aerosoli.
- ▶ Atunci când ceva pare în neregulă la nivelul aparatului de aer condiționat (de ex. miroase a ars, un cablu este defect), încetați imediat utilizarea și decuplați alimentarea cu energie electrică.

Siguranța aparatelor electrice pentru uz casnic și similar

Pentru a evita punerea în pericol prin aparate electrice se impun următoarele indicații conforme cu EN 60335-1:

„Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu o capacitate fizică, senzorială sau mintală redusă, sau cu lipsă de experiență și de cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost informate cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care pot rezulta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și lucrările de întreținere destinate utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.“

„Dacă se deteriorează cablul de conectare la rețea, acesta trebuie înlocuit de către serviciul pentru clienți ori de către o persoană calificată, pentru a se evita punerea în pericol.“

1.3 Indicații referitoare la aceste instrucțiuni

Figurile pot fi găsite la sfârșitul acestor instrucțiuni. Textul conține referințe la figuri.

În funcție de model, produsele pot fi diferite de reprezentarea din aceste instrucțiuni.

2 Date despre produs

2.1 Declarație de conformitate

Acest produs corespunde în construcția și comportamentul său de funcționare cerințelor europene și naționale.



Prin intermediul marcajului CE este declarată conformitatea produsului cu toate prescripțiile legale UE aplicabile, prevăzute la nivelul marcajului.

Textul complet al declarației de conformitate este disponibil pe Internet: www.bosch-climate.ro.

2.4 Date referitoare la agentul frigorific

Acest aparat **conține, ca agent frigorific, gaze fluorurate cu efect de seră**. Unitatea este închisă ermetic. Următoarele date referitoare la agentul frigorific corespund cerințelor regulamentului UE nr. 517/2014 privind gazele fluorurate cu efect de seră.

2.2 Date tehnice telecomandă

Alimentarea cu tensiune	2 baterii AAA
Raza semnalului	8 m
Temperatură ambientală admisă	16... 30 °C

Tab. 2 Date tehnice telecomandă

2.3 Intervalul de temperaturi de funcționare

	Temperatura încăperii	Temperatura exterioară
răcire	16 ... 32 °C	-15... 50 °C
încălzire	0 ... 30 °C	-15... 24 °C
Dezumidificare	10... 32 °C	

Tab. 3



Dispozitivul de protecție montat poate bloca funcționarea aparatului la temperaturi în afara celor din intervalul definit mai sus.



În cazul în care umiditatea aerului depășește 80 %, se poate forma condens la nivelul orificiului de evacuare a aerului. Pentru a evita acest lucru, deschideți cât mai mult posibil clapetele de ventilație verticale (vertical față de sol) și setați ventilatorul la treapta cea mai ridicată de putere.



Indicație pentru utilizator: atunci când instalatorul dumneavoastră completează agentul frigorific, acesta înregistrează capacitatea de umplere suplimentară, cât și cantitatea totală a agentului frigorific în următorul tabel.

Tip de produs	Putere nominală răcire [kW]	Putere nominală încălzire [kW]	Tip agent frigorific	Potențial de încălzire globală (GWP) [kg Co ₂ echivalent]	Echivalent al valorii de CO ₂ pentru umplerea inițială	Cantitate inițială de alimentare [kg]	Capacitate suplimentară de alimentare pentru lungimea țevii L ¹⁾ [g/m]	Cantitate totală de alimentare la punerea în funcțiune [kg]
CL5000L 35 E	3,52	3,81	R32	675	0,49	0,72	12	
CL5000L 53 E	5,28	5,57	R32	675	0,78	1,15	12	
CL5000L 70 E	7,03	7,62	R32	675	1,01	1,5	12	
CL5000L 88 E	8,79	9,38	R32	675	1,35	2,0	24	
CL5000L 105 E	10,55	11,72	R32	675	1,62	2,4	24	
CL5000L 105 E-3	10,55	11,72	R32	675	1,62	2,4	24	
CL5000L 125 E	12,02	13,48	R32	675	1,89	2,8	24	
CL5000L 140 E-3	14,07	16,12	R32	675	1,96	2,9	24	
CL5000L 160 E-3	15,24	18,17	R32	675	2,03	3,0	24	

1) Lungime totală a țevii L în metri (atunci când L > 5 m traseul între ODU și IDU este simplu).

Tab. 4 Gaz F

3 Utilizare

3.1 Prezentare generală aparat

Privire de ansamblu asupra unității interioare

Legendă la Fig. 1:

- [1] Pompă de condensat
(pentru evacuarea condensatului din unitatea internă)
- [2] Furtun pentru condensat
- [3] Ecran
- [4] Grilaj de admisie a aerului
- [5] Admisie aer
- [6] Evacuarea aerului

3.2 Display-ul unității interioare

CL5000iU 4CC ...

Legendă pentru Fig. 2:

- [1] Afișaj LED
- [2] Receptor de semnal infraroșu
- [3] Indicator de funcționare
- [4] Indicator temporizator
- [5] Regim manual
- [6] Indicator de preîncălzire și dezghețare
- [7] Lumină de alarmă



Cu ajutorul tastei Regim manual pot fi selectate regimurile de funcționare în ordinea **Regim automat de funcționare**, **Regim de răcire manual** și **Deconectare**.

Tasta regim manual

Regim de funcționare	Afișaj	Afișaj pe ecran
Regim automat de funcționare	Indicatorul de funcționare luminează	Regim de răcire și regim de încălzire: temperatura de referință Regim ventilator: temperatura încăperii
Regim de răcire manual	Indicatorul de funcționare luminează intermitent	După 30 de minute de răcire forțată în cazul unei ventilări puternice, sistemul comută automat la regimul automat de funcționare. În timpul răcirii forțate, telecomanda este dezactivată.
Deconectare	Toate indicatoarele sunt dezactivate	Dacă afișajul este dezactivat, unitatea interioară se oprește, iar telecomanda este activată din nou.

Tab. 5 Indicatoarele unității de afișare

CL5000iL 4C ...

Legendă pentru Fig. 3:

- [1] Lumină de alarmă
- [2] Conexiune WLAN¹⁾ activ
- [3] Indicator de preîncălzire și dezghețare
- [4] Indicator de funcționare
- [5] Indicator temporizator
- [6] Afișaj LED
- [7] Echipament de încălzire electric

1) Posibil doar cu portal IP ca accesoriu.

3.3 Privire de ansamblu asupra telecomenzii

Tastele telecomenzii

→ Fig. 4 și 5

Poz.	Apăsăți tasta	Funcție
1		Pornire/oprire.
	Mode	Setați regimul de funcționare.
		Regim economic
2	SET	Selectați funcții de utilizare avansate.
	OK	Confirmați opțiunea.
		Setați temporizatorul.
		Creșteți temperatura.
		Reduceți temperatura.
3		Treaptă ventilator
	Swing	Reglați funcția de oscilație.
		Fluxul de aer indirect este activ (Wind avoid me).
	Turbo	Răcire rapidă/Încălzire rapidă
	LED	Activați și dezactivați display-ul unității interioare și dispozitivul de alarmă (Mute Mode).
	Clean	Numai CL5000iU 4CC ...: curățare automată (I clean)
	Vane	Numai CL5000iL 4C ...: selectați setarea lamelelor pentru fanta de ventilație.

Tab. 6 Tastele telecomenzii

Afișajul telecomenzii

→ Fig. 6

Poz.	Simbol	Explicație
1		Element grafic informativ: curățarea automată este activă (I clean).
		Funcție de utilizare: regimul de noapte este activ.
		Funcție de utilizare: funcția de urmărire este activă (Follow Me); măsurarea temperaturii la telecomandă.
		Element grafic informativ: funcție de comandă fără fir
		Element grafic informativ: Stare baterie
2		Regim de funcționare: Regim automat de funcționare
		Regim de funcționare: Regim de răcire
		Regim de funcționare: Regim de dezumidificare
		Regim de funcționare: Regim de încălzire
		Regim de funcționare: Regim de ventilație
		Regim de funcționare: Regim de ventilație
3		Afișaj de valori: afișează în mod standard temperatura setată, viteza ventilatorului sau (în cazul temporizatorului activ) setarea temporizatorului.
		Element grafic informativ: indicatorul de transmitere luminează atunci când telecomanda trimite un semnal către unitatea interioară.
		Element grafic informativ: Funcția de economisire a energiei este activă.
		Element grafic informativ: Funcția de economisire a energiei este activă.
		Element grafic informativ: Temporizatorul de pornire/oprire este activ.
		Element grafic informativ: reducerea zgomotului este activă (Silent Mode).
		Afișaj de valori: Afișează treapta actuală a ventilatorului. Există mai multe trepte de putere (bare) și setarea AUTO pentru reglare automată.

Poz.	Simbol	Explicație
4		Element grafic informativ: funcția automată de oscilație verticală este activă (sus/jos). Indicator alternativ al poziției actuale al lamelei orizontale pentru fantă de ventilație.
		Element grafic informativ: Răcirea rapidă/Încălzirea rapidă este activă.

Tab. 7 Simboluri afișate pe display

3.4 Utilizarea telecomenzii

Raza semnalului este de 8 m. Transmiterea semnalului poate fi afectată de obiectele care se află în calea semnalului sau de utilizarea în aceeași încăpere a anumitor lămpi fluorescente.

- ▶ Îndreptați telecomanda către fereastra de recepționare a semnalului a aparatului și apăsați tasta dorită.
- Aparatul emite un sunet la recepționarea semnalului.

ATENȚIE

Funcționarea ireproșabilă a telecomenzii poate fi afectată permanent.

- ▶ Nu expuneți telecomanda la acțiunea directă a razelor soarelui.
- ▶ Nu lăsați telecomanda în apropierea unui sistem de încălzire.
- ▶ Protejați telecomanda de umiditate și impacturi.

3.5 Setarea regimului de funcționare principal

Conectarea/deconectarea aparatului

- ▶ Apăsați tasta pentru a porni sau opri aparatul. Aparatul pornește sau se oprește în regimul de funcționare setat. Pentru protejarea aparatului, repornirea este posibilă numai după un anumit timp.

Pot fi realizate setări și în stare oprită. Aparatul salvează setările și în caz de întrerupere a curentului.



După oprire, aparatul rămâne în regimul de operare standby. Tehnologia inteligentă de pornire/oprire facilitează un mod automat de economisire a energiei în regimul de operare standby (1 W standby).



După o întrerupere a curentului, aparatul repornește automat. Acest lucru poate duce la contradicții între indicatoare, care se remediază automat în timpul funcționării.

Regim automat de funcționare

În regimul automat de funcționare, aparatul comută automat între regimul de încălzire, răcire, ventilație și dezumidificare, în funcție de temperatura setată.

- ▶ Apăsați repetat tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Setări temperatura dorită cu tastele și .



În regimul automat de funcționare nu pot fi setate treptele ventilatorului.

Regim de răcire

- ▶ Apăsați repetat tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Apăsați repetat tasta până când este atinsă viteza dorită a ventilatorului.
- ▶ Setări temperatura dorită cu tastele și .

Regim de ventilație

- ▶ Apăsați repetat tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Apăsați repetat tasta până când este atinsă treapta dorită a ventilatorului. Pentru reglarea automată se poate selecta **AUTO**.



În regimul de ventilație, temperatura nu poate fi setată sau afișată.

Regim de dezumidificare

- ▶ Apăsați repetat tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Setări temperatura dorită cu tastele și .



În regimul de dezumidificare, treapta ventilatorului nu poate fi setată.

Regim de încălzire

- ▶ Apăsați tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Setări temperatura dorită cu tastele și .
- ▶ Apăsați repetat tasta până când este atinsă viteza dorită a ventilatorului.



La temperaturi exterioare foarte scăzute, puterea de încălzire a instalației de aer condiționat nu este suficientă. Recomandăm utilizarea unui generator termic suplimentar.

3.6 Dispozitiv de memorare a poziției lamelelor pentru fantă de ventilație

Dacă aparatul este repornit după o întrerupere a curentului, lamelele pentru fantă de ventilație revin automat la ultima lor poziție setată. Cu ajutorul tastei **Regim manual** de la unitatea interioară este resetată setarea lamelelor pentru fantă de ventilație.



Unghiul lamelelor orizontale pentru fantă de ventilație nu trebuie să fie setat la o valoare prea mică, deoarece se poate forma condensat, care poate pătrunde în aparat prin picurare.

3.7 Setarea temporizatorului

Temporizatorul de pornire și oprire poate fi setat de la 0 la 24 de ore, cu intervale de 30 de minute pentru primele 10 ore și apoi cu intervale de 1 oră. Prin setarea la 0 ore, temporizatorul este oprit.

Setarea temporizatorului de pornire

- ▶ Apăsați repetat tasta până când este afișat simbolul ON.
- ▶ Apăsați sau pentru a seta timpul dorit. După scurt timp, setarea va fi preluată.

Setarea temporizatorului de oprire

- ▶ Apăsați repetat tasta până când este afișat simbolul OFF.
- ▶ Apăsați sau pentru a seta timpul dorit. După scurt timp, setarea va fi preluată.

Oprirea temporizatorului

- ▶ Selectați temporizatorul corespunzător cu tasta .
- ▶ Setări 0.0 ore. După un scurt timp, temporizatorul este oprit.

Combinarea temporizatorului

Ambele temporizatoare pot fi setate în același timp. Fiecare temporizator poate fi programat astfel încât să fie activat înaintea celuilalt.

- Setăți temporizatorul de pornire și de oprire.
Setările sunt combinate automat.

Ora actuală	ora 13:00
Setare temporizator de pornire	4,0 h
Setare temporizator de oprire	8,5 h
Timp de comutare	ora 17:00
Timp de oprire	ora 21:30

Tab. 8 Exemplu



Temporizatoarele de pornire și de oprire nu pot fi programate astfel încât aparatul să fie utilizat cu temperaturi diferite sau cu alte setări.

3.8 Alte funcții

3.8.1 Reglarea funcției de oscilație

ATENȚIE

Atunci când lamela pentru fantă de ventilație rămâne în poziție inferioară o durată lungă de timp, în regimul de răcire, poate apărea condens. Deplasarea verticală manuală a lamelei pentru fantă de ventilație poate duce la defecțiuni.

- Pentru deplasarea lamelei pentru fantă de ventilație utilizați doar telecomanda.

Oscilație automată verticală (sus/jos)

- Apăsați repetat tasta **Swing** până când este afișat simbolul .
- Pentru a opri oscilația verticală automată: apăsați din nou pe tasta **Swing**.

Poziția de curățare

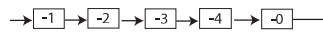
Pentru facilitarea curățării, lamelele pentru fante de ventilație pot fi aduse într-o anumită poziție (în funcție de model).

- Apăsați simultan tastele **Mode** și **Swing** timp de o secundă, atunci când aparatul este oprit.
- Pentru a părăsi poziția de curățare: Țineți apăsată din nou ambele taste.

3.8.2 Setarea funcției de ghidare a aerului (numai CL5000iL 4C ...)

- Apăsați tasta **Vane** până când este selectată fanta de ventilație dorită.

Setarea comută la următoarea ordine:



-0 indică faptul că sunt selectate toate cele 4 fante de ventilație.

3.8.3 Comutarea afișajului și a dispozitivului de alarmă (Mute Mode)

- Pentru a porni sau opri afișajul de la nivelul unității interioare și dispozitivul de alarmă: apăsați tasta **LED**.
- Pentru a afișa temperatura actuală a încăperii: Țineți apăsată tasta **LED** timp de 5 secunde.
- Pentru a afișa temperatura setată: țineți apăsată tasta **LED** încă 5 secunde.

3.8.4 Funcția de economisire a energiei



Funcțiile de economisire a energiei pot fi selectate doar în regimul de răcire.

La nivelul aparatului pot fi selectate următoarele funcții de economisire a energiei:

- **ECO**: Utilizare cu treapta de ventilator **AUTO** și cu o temperatură setată de minim 24 °C
- **GEAR** (75 %): reduceți consumul de curent la 25 %
- **GEAR** (50 %): reduceți consumul de curent la 50 %
- Niciunul dintre simbolurile de mai sus: Utilizare normală
- Pentru a activa funcția de economisire a energiei, apăsați repetat tasta până când este afișată funcția dorită.



Funcția **ECO** setează automat temperatura de 24 °C atunci când temperatura setată anterior este mai mică. Funcția se oprește imediat ce temperatura scade sub 24 °C.

3.8.5 Reducerea zgomotului (Silent Mode)

Această funcție reduce zgomotul unității interioare și exterioare în timpul utilizării. Această funcție este utilă noaptea, pentru a nu deranja vecinii.

- În timpul funcționării, apăsați tasta timp de 2 secunde.

Oprirea funcției:

- Apăsați din nou tasta timp de 2 secunde.

-sau-

- Apăsați tasta , tasta **Mode**, tasta **Turbo** sau tasta **Clean**.



În timpul regimului silențios, este posibil ca unitatea exterioară să nu poată atinge puterea de răcire/încălzire din cauza regimului de funcționare cu frecvență joasă al compresorului.

3.8.6 Răcire rapidă/Încălzire rapidă

În cazul răcirii rapide/încălzirii rapide, unitatea interioară funcționează cu putere maximă pentru a încălzi sau răci repede încăperea.

- Răcire rapidă: Porniți regimul de răcire și apăsați tasta **Turbo**.
- Încălzire rapidă: Porniți regimul de încălzire și apăsați tasta **Turbo**.

Oprirea funcției:

- Apăsați din nou tasta **Turbo**.

3.8.7 Curățare automată CL5000iU 4CC ... (I clean)

Aparatul dispune de o funcție pentru curățarea automată a vaporizatorului. Curățarea automată îngheață vaporizatorul. Apoi totul este dezghețat rapid și uscat cu aer cald. Praful, mușgaiul și unsoarea sunt îndepărtate prin evacuarea condensului.

- Pentru activarea curățării automate: apăsați tasta **Clean**.

În timpul curățării automate, display-ul unității interioare afișează **CL**. După 20 până la 45 de minute, procesul de curățare este oprit automat.



Curățare automată tip CL5000iL 4C ...: vezi Capitolul
→ Curățare automată (, CL5000iL 4C ...), pagina 107.

3.8.8 Flux de aer indirect (Wind avoid me)

- Pentru a activa fluxul de aer indirect: apăsați tasta .

Această funcție împiedică îndreptarea curentului de aer direct către corp.



Funcția este disponibilă doar în regimul de răcire, în regimul de deumidificare și în regimul de ventilație.

3.8.9 Blocarea tastelor

CL5000iU 4CC ...

Cu ajutorul funcției de blocare a tastelor pot fi blocate tastele telecomenzii.

- Pentru a activa/dezactiva funcția de blocare a tastelor: Apăsați simultan tasta **Clean** și tasta **Turbo** timp de 5 secunde. Atunci când este activată funcția de blocare a tastelor, display-ul afișează simbolul .

CL5000iL 4C ...

Cu ajutorul funcției de blocare a tastelor pot fi blocate tastele telecomenzii.

- Pentru a activa/dezactiva funcția de blocare a tastelor: Apăsați simultan tasta **Vane** și tasta **Turbo** timp de 5 secunde. Atunci când este activată funcția de blocare a tastelor, display-ul afișează simbolul .

3.8.10 Funcții de utilizare avansate

CL5000iU 4CC ...

- Apăsați tasta **Set**.
- Selectați funcția cu tasta **Set** sau tastele $\wedge$, $\vee$.
 -  = Regim de noapte
 -  = Funcția de urmărire
 -  = Funcție de comandă fără fir
- Confirmați selecția cu tasta **OK**.

Oprirea funcției:

- Repetați pașii de mai sus.

CL5000iL 4C ...

- Apăsați tasta **Set**.
- Selectați funcția cu tasta **Set** sau tastele $\wedge$, $\vee$.
 -  = Curățare automată
 -  = Regim de noapte
 -  = Funcția de urmărire
 -  = Funcție de comandă fără fir
- Confirmați selecția cu tasta **OK**.

Oprirea funcției:

- Repetați pașii de mai sus.

Curățare automată (, CL5000iL 4C ...)

Aparatul dispune de o funcție pentru curățarea automată a vaporizatorului. Curățarea automată îngheață praful, mușgaiul și unsoarea. Apoi totul este dezghețat rapid și uscat cu aer cald.

Regim de noapte

Această funcție servește la economisirea de energie în timpii de inactivitate. După o oră, aparatul se încălzește sau se răcește foarte mult. De aceea, temperatura setată este modificată cu 1 °C. După două ore, temperatura setată se schimbă cu încă 1 °C. Apoi este menținută noua temperatură.



Funcția nu este disponibilă în regimul de deumidificare și în regimul de ventilație.

Funcția de urmărire (Follow Me)

Această funcție activează telecomanda în locul de amplasare actual pentru măsurarea temperaturii la - intervale de 3 minute. Unitatea interioară este acum controlată în funcție de aceste valori de măsurare.



Funcția este disponibilă doar în regimul de răcire, regimul de încălzire și regimul automat de funcționare.

Funcție de comandă fără fir

Această funcție servește la realizarea conexiunii prin WLAN.



Pentru conexiunea cu WLAN este necesar un portal IP integrat (accesorii opționale).

ATENȚIE

Pentru instalația TWIN este suficient un portal IP pentru unitatea master. Pentru unitatea slave nu este necesar un portal.

4 Întreținere



PRECAUȚIE

Pericol de electrocutare sau din cauza pieselor mobile

- ▶ Înainte de orice lucrări de întreținere, întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Pașii de întreținere care nu sunt descriși aici pot fi efectuați doar de către o firmă de specialitate autorizată.

4.1 Înlocuirea bateriilor

Aveți nevoie de 2 baterii AAA. Nu este recomandată utilizarea bateriilor reincărcabile.

- ▶ Îndepărtați capacul compartimentului pentru baterii (→ Fig. 7).
- ▶ Introduceți bateriile noi și respectați polaritatea.
- ▶ Montați din nou capacul compartimentului pentru baterii.

4.2 Curățarea aparatului și telecomanda

ATENȚIE

Daune la nivelul aparatului din cauza curățării necorespunzătoare!

- ▶ Nu stropiți direct cu apă sau nu turnați apă peste aparat.
- ▶ Nu utilizați apă fierbinte, praf de curățare sau dizolvanți puternici.
- ▶ Ștergeți unitatea interioară și telecomanda cu o lavetă moale pentru a le curăța.
- ▶ Dispuneți curățarea unității exterioare numai de către o firmă de specialitate autorizată.

4.3 Curățarea filtrului de aer

ATENȚIE

Filtrul de aer se poate deforma sub acțiunea directă a razelor soarelui.

- ▶ Nu expuneți filtrul de aer la acțiunea directă a razelor soarelui.

Verificați filtrul de aer la fiecare 2 săptămâni și dacă este necesar, curățați-l. Curățați întotdeauna înainte și după scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată.

- ▶ Deschideți grilajul de admisie a aerului (→ Fig. 3).
- ▶ Scoateți filtrul de aer.
- ▶ Curățați filtrul de aer cu aspiratorul sau cu apă caldă și un agent de curățare delicat, clătiți-l și lăsați-l să se usuce la umbră.



Dacă filtrul este curățat cu apă, partea exterioară a grilajului de admisie a aerului trebuie să fie orientată în jos, în sens opus jetului de apă; în cazul curățării cu aspiratorul, aceasta trebuie să fie orientată în sus, către aspirator.

4.4 Scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată

Înainte de scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată:

- ▶ Curățați filtrul de aer.
- ▶ Activați curățarea automată a unității interioare cu tasta **Clean**.
- ▶ După curățarea automată, activați regimul de ventilație până când unitatea interioară este uscată.
- ▶ Opriți unitatea interioară și decuplați-o de la alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Scoateți bateriile din telecomandă.
- ▶ Protejați aparatul împotriva depunerilor de praf.

5 Remedierea defecțiunilor

5.1 Defecțiuni cu afișaj (Self diagnosis function)

Dacă apare o defecțiune în timpul utilizării, LED-urile iluminează intermitent pentru o perioadă îndelungată sau afișajul indică un cod de defecțiune (de ex. EH 02).

Atunci când o defecțiune durează mai mult de 10 minute:

- ▶ Întrerupeți alimentarea cu energie electrică pentru un scurt timp și porniți din nou unitatea interioară.

Dacă nu puteți remedia un deranjament:

- ▶ Contactați serviciul de relații cu clienții și comunicați codul de defecțiune, precum și datele aparatului.

5.2 Defecțiuni fără afișaj

Atunci când apar defecțiuni în timpul utilizării, care nu pot fi remediate:

- ▶ Contactați serviciul de relații cu clienții și comunicați defecțiunea și datele aparatului.

Defecțiune	CAUZĂ POSIBILĂ
Puterea unității interioare este prea mică.	Temperatura este setată la o valoare prea mare sau prea mică. Filtrul de aer este murdar și trebuie să fie curățat. Influențe negative ale mediului înconjurător asupra unității interioare, de ex. obstacole în dreptul orificiilor de aer ale aparatului, uși/ferestre deschise în încăpere sau surse de căldură puternice în încăpere. Regimul de funcționare silențios este activ și împiedică utilizarea întregii puteri.
Unitatea interioară nu pornește.	Unitatea interioară are un mecanism de protecție împotriva suprasarcinii. Poate dura până la 3 minute înainte ca repornirea unității interioare să fie posibilă. Bateriile telecomenzii sunt goale. Temporizatorul este pornit.
Regimul de funcționare este comutat de la răcire sau încălzire la regimul de ventilație.	Unitatea interioară schimbă regimul de funcționare pentru a evita formarea de gheață. Temperatura setată a fost deja atinsă.
Unitatea interioară produce vapori albi.	În regiuni umede, o diferență de temperatură mare între aerul din încăpere și aerul condiționat poate provoca apariția unor vapori albi.
Unitatea interioară și unitatea externă produc vapori albi.	Atunci când regimul de încălzire este activat direct după dezghețarea automată, datorită umidității ridicate a aerului pot fi produși vapori albi.
Unitatea interioară și unitatea externă produc zgomote.	Poate fi auzit un foșnet din unitatea interioară, atunci când grilajul pentru curentul de aer și-a schimbat poziția. Un ușor zgomot șuierător în timpul utilizării este normal. Acesta este produs de curgerea agentului frigorific. Poate fi produs un scârțâit de piesele din metal și plastic ale aparatului care se extind sau se contractă la încălzire/răcire. Unitatea externă emite diverse alte zgomote în timpul utilizării, care sunt normale.
Unitatea interioară sau unitatea externă degajă praf.	În cazul unor perioade lungi de scoatere din funcțiune, dacă aparatul nu este acoperit, se poate acumula praf în acesta.
Miros neplăcut în timpul utilizării.	Mirosurile neplăcute din aer pot pătrunde în aparat și apoi pot fi propagate. Filtrul de aer poate fi mușcărit și trebuie curățat.
Ventilatorul unității externe nu funcționează continuu.	Pentru o utilizare optimă, sunt necesare reglări diferite ale ventilatorului.
Aparatul funcționează neregulat sau în mod imprevizibil sau unitatea interioară nu reacționează.	Interferențe din partea turnurilor radio de telefonie mobilă sau amplificatoarelor de semnal externe pot afecta unitatea interioară. ▶ Decuplați unitatea interioară de la alimentarea cu energie electrică pentru o scurtă perioadă de timp și apoi reporniți-o.
Tabla de ghidare a aerului sau lamela pentru fanta de ventilație nu se deplasează corect.	Tabla de ghidare a aerului sau lamelele pentru fante de ventilație au fost deplasate manual sau nu sunt montate corect. ▶ Opriti unitatea interioară și verificați dacă piesele sunt montate corect. ▶ Porniți unitatea interioară.

Tab. 9

6 Protecția mediului și eliminarea ca deșeu

Protecția mediului este unul dintre principiile fundamentale ale grupului Bosch.

Pentru noi, calitatea produselor, rentabilitatea și protecția mediului, ca obiective, au aceeași prioritate. Legile și prescripțiile privind protecția mediului sunt respectate în mod riguros.

Pentru a proteja mediul, utilizăm cele mai bune tehnologii și materiale ținând cont și de punctele de vedere economice.

Ambalaj

În ceea ce privește ambalajul, participăm la sistemele de valorificare specifice fiecărei țări, care garantează o reciclare optimă.

Toate ambalajele utilizate sunt nepoluante și reutilizabile.

Deșuri de echipamente

Aparatele uzate conțin materiale de valoare, ce pot fi revalorificate. Grupele constructive sunt ușor de demontat. Materialele plastice sunt marcate. În acest fel diversele grupe constructive pot fi sortate și reutilizate sau reciclate.

Deșuri de echipamente electrice și electronice



Acest simbol indică faptul că produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșuri, ci trebuie dus la un centru de colectare a deșurilor în scopul tratării, colectării, reciclării și eliminării ca deșeu.

Simbolul este valabil pentru țări cu reglementări privind deșeurile electronice, de ex. "Directiva europeană 2012/19/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice". Aceste prevederi definesc condițiile-cadru valabile pentru returnarea și reciclarea deșeurilor de echipamente electronice în țările individuale.

Deoarece aparatele electronice pot conține substanțe nocive, acestea trebuie reciclate în mod responsabil, pentru a minimiza posibilele daune aduse mediului și posibilele pericole pentru sănătatea oamenilor. De asemenea, reciclarea deșeurilor electronice contribuie la conservarea resurselor naturale.

Pentru mai multe informații privind eliminarea ecologică a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, adresați-vă autorităților locale competente, firmelor de eliminare a deșeurilor sau comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Pentru mai multe informații, accesați:
www.veee.bosch-thermotechnology.com/

Bateriile

Bateriile nu trebuie eliminate împreună cu gunoiul menajer. Bateriile uzate trebuie eliminate prin intermediul sistemelor de colectare locale.

Agent frigorific R32



Aparatul conține gaz fluorurate cu efect de seră R32 (Potențial de gaz cu efect de seră 675¹⁾) cu inflamabilitate redusă și toxicitate redusă (A2L sau A2).

Cantitatea conținută este specificată pe plăcuța de identificare a unității exterioare.

Agentul frigorific reprezintă un pericol pentru mediu și trebuie să fie colectat separat și eliminat ca deșeu.

7 Notificare privind protecția datelor



La **Robert Bosch S.R.L., Departamentul Termotehnică, Str. Horia Măcelariu 30-34, 013937 București, Romania**, prelucram informații privind

produsele și instalațiile, date tehnice și date de conectare, date de comunicare, date privind

înregistrarea produselor și istoricul clienților pentru a

asigura funcționalitatea produselor (art. 6, alin. (1), lit. b) din RGPD), în vederea îndeplinirii obligației noastre de supraveghere a produselor și din motive de siguranță a produselor și de securitate (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD), pentru asigurarea și apărarea drepturilor noastre în legătură cu întrebările referitoare la garanția și înregistrarea produsului (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD) și pentru a analiza distribuția produselor noastre și a furniza informații și oferte personalizate privind produsul (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD). Pentru a furniza servicii, precum servicii de vânzări și marketing, management-ul contractelor, gestionarea plăților, servicii de programare, găzduirea de date și servicii call center, putem încredința și transmite datele către furnizori de servicii externi și/sau întreprinderi afiliate firmei Bosch. În anumite cazuri și numai dacă se asigură o protecție corespunzătoare a datelor, datele cu caracter personal pot fi transmise unor destinatari din afara Spațiului Economic European. Mai multe informații pot fi furnizate la cerere. Puteți contacta responsabilul nostru cu protecția datelor la adresa: Ofițer Responsabil cu Protecția Datelor, Confidențialitatea și Securitatea Informației (C/ISP), Robert Bosch GmbH, cod poștal 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANIA.

Aveți dreptul de a vă opune în orice moment prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal în baza art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD din motive legate de situația dumneavoastră particulară sau în scopuri de marketing direct. Pentru a vă exercita drepturile, vă rugăm să ne contactați la adresa **DPO@bosch.com**. Pentru mai multe informații, scanați codul QR.

1) În baza Anexei I a Ordonanței (UE) nr. 517/2014 a Parlamentului și Consiliului European din 16 aprilie 2014.